

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИDistr.
GENERALS/5995
2 October 1964RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCHПИСЬМО ПОСТОЯННОГО НАБЛЮДАТЕЛЯ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ
ОТ 1 ОКТАБРЯ 1964 Г. НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По указанию моего правительства имею честь представить Совету Безопасности доказательства чрезвычайно серьезного вмешательства правительства Камбоджи во внутренние дела Республики Вьетнам. Это вмешательство сводится не более и не менее как к попытке свержения законного правительства Республики Вьетнам путем сотрудничества правительства Камбоджи с элементами, находящимися в оппозиции к правительству Вьетнама, и с Вьетконгом, руководимым ханойским режимом. Эти действия, нарушающие международное право и Устав Организации Объединенных Наций, проливают свет на истинный характер "нейтралитета" Камбоджи, который так часто провозглашается правительством Камбоджи и для которого оно стремится получить "гарантии" путем созыва новой Женевской конференции с участием пекинского и ханойского режимов.

В качестве неопровержимого доказательства явного вмешательства правительства Камбоджи во внутренние дела Вьетнама и его сговора с Вьетконгом я прилагаю при этом фотокопию^{1/} письма от 27 августа, подписанного Главой государства Камбоджи принцем Нородомом Сиануком и адресованного одному из лидеров вьетнамской оппозиции, живущему в Париже. По соображениям безопасности на фотокопии зачеркнуто имя адресата.

1/ При сем прилагается фотокопия вместе с ее переводом на русский язык.

В этом письме Глава государства Камбоджи конкретно говорит, что, по просьбе адресата, он обратился к Нгуену Хуу Тхо, лидеру так называемого "Национального освободительного фронта", который руководится из Ханоя, и подтверждает свое согласие на устройство совещания в Пном-Пене, где будут обеспечены все гарантии безопасности, между представителями так называемого "Национального освободительного фронта", руководимого из Ханоя, и вьетнамскими политиками, поставившими себе целью свержение правительства Республики Вьетнам и живущими теперь во Франции.

Следует подчеркнуть, что так называемый "Национальный освободительный фронт", о котором упоминается в настоящем письме, является просто орудием ханойского режима, который в течение последних нескольких лет пытался уничтожить свободный Вьетнам с помощью насилия, подрывных действий, инфильтрации, саботажа и открытых военных действий, и таким образом подчинить Республику Вьетнам коммунистам. Этот фронт хорошо известен вьетнамскому народу и всему остальному миру под его другим названием - Вьетконг.

Из письма Главы государства Камбоджи совершенно ясно, что он отнюдь не придерживается той политики нейтралитета в отношении Республики Вьетнам, которую он неоднократно провозглашал. В 1962 году в послании на имя Председателя семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи правительство Камбоджи заявило, что оно "преследует политику строгого нейтралитета в идеологическом конфликте, который привел к настоящей войне в Южном Вьетнаме". (Генеральная Ассамблея, семнадцатая сессия, Первый комитет, 1275-е заседание, 14 ноября 1962 г.) Еще недавно членов Миссии Совета Безопасности в Королевстве Камбоджа и в Республике Вьетнам заверили в том, что "Королевское правительство Камбоджи намерено воздерживаться от какого-либо вмешательства во внутренние дела Республики Вьетнам ..." (Документ S/5832, 27 июля 1964 г., пункт 37.) К сожалению Камбоджа не оправдала этих заверений. Они вряд ли стоят той бумаги, на которой они написаны.

Продолжая шумно требовать созыва новой Женевской конференции, которая гарантировала бы ее нейтралитет, Камбоджа нагло вошла в тесную связь с Вьетконгом и элементами, стремящимися подорвать целостность и суверенитет Республики Вьетнам.

Это новое доказательство сговора между правительством Камбоджи и Вьетконгом проливает дополнительный свет на мотивы, которые привели правительство Камбоджи к отказу от обещания, данного им в июле 1964 года Миссии Совета Безопасности, а именно, согласиться на посылку гражданских наблюдателей Организации Объединенных Наций в Камбоджу "в доказательство своей добросовестности" и доказать правильность своих утверждений о том, что повстанцы Вьетконга не проникают на территорию Камбоджи и не находятся на ее территории.

Правительство Республики Вьетнам весьма серьезно относится к этому грубому вмешательству правительства Камбоджи во внутренние дела Вьетнама и оставляет за собой право принять соответствующие меры, чтобы совладать с этим положением.

Буду Вам благодарен за рассылку настоящего сообщения вместе с приложением к нему в качестве официального документа Совете Безопасности.

Прините и проч.

Нгуен Фу Дук
Посол

Приложение: Фотокопия упомянутого выше письма
Главы государства Камбоджи от
27 августа 1964 года.

/...

Пном-Пень, 27 августа 1964 г.
№ 337/SFU

Его Превосходительству
Господину _____

Господин Председатель,

С удовольствием сообщаю Вам, что Председатель Национального освободительного фронта Южного Вьетнама г-н НГУЕН ХУУ ТХО ответил в положительном смысле на мое обращение, по Вашей просьбе, с целью установления контакта между одним из представителей Фронта и лицом, уполномоченным Вами и находящимися в оппозиции к сайгонскому режиму вьетнамскими деятелями, которые нашли убежище во Франции.

Я также рад подтвердить Вам мое согласие на то, чтобы эта встреча произошла в Пном-Пене, где будут обеспечены все гарантии безопасности.

Прошу Вас, господин Председатель, принять мои заверения в совершенном и дружеском уважении.

НОРОДОМ СИАНУК



SAMDECH PREAH
NORODOM SIHANOUK UPAYUVAREACH
CHEF DE L'ÉTAT DU CAMBODGE

PHNOM PENH, le 27 Août 1964

N° 837/SPU

à Son Excellence

Monsieur le

Monsieur le Président,

J'ai le plaisir de vous faire connaître que le Président du Front National de Libération du Sud-Vietnam, M^e NGUYEN HUU THO, a répondu positivement à mes démarches entreprises à votre demande en vue de l'établissement d'un contact entre un représentant du Front et un envoyé mandaté par vous-même et les personnalités vietnamiennes de l'opposition au régime de Saigon réfugiées en France.

Il m'est également agréable de vous confirmer mon accord pour que cette rencontre ait lieu à Phnom-Penh où toutes les garanties de sécurité seront assurées.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute et amicale considération ./-

NORODOM SIHANOUK.